[Finl. 6. 500—24-8-97.]

Financial (1898) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 1067-68

DATED 16-11-98

INDEXED. 33/33

[Despatch Abstract.]

Informing the Govt that this Govt is prepared to take 35 copies of Dr Kittel's Kanarese Grammar for distribution in this Presy

T. 16/11/98.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Cur 779/99							

Financial

Public (1898) Department.

Note The papers in Kannada-English Dictionary are at Madras: abstracts of two of them are put up.

30/8/98 L

Let them and Telugu Grammar be called for

R/m

Please put up a Complete file.

KRP 1.9.98

CURRENT No. 2348 ~~1951~~

From Govt of India (Home)

Order

R/O Please put up the papers referred to # at A.

KRP 3-9-98

No. 1365

Dated 23 Augt 98

Received 29 " "

Registered 30 " "

Enclosures 1

Spare copies 7 of C & 8 of Enclosure.

Put up. 3/9/98 Recd. to-date KRP

Refer to E

Please put up papers about 'Morris' Telugu Grammar" which was distributed about 1871-

KRP 5/9/98

581/91 613 Final

SUBJECT.

Forwarding copy of despatch from the Secy of State No 21 Public (Records) of the 2nd June last respecting the preparation of a Kanarese Grammar by the Rev. Dr. F. Kittel & enquiring whether the Govt of Madras desire to extend their patronage to the work in question & so to what extent.

K This is Final

DLL 30/8/98

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
458	9	19	6	95	Mis	314	14	3	92	Mis
609	M	9	8	94	"	R	145	17	2	92	"
447	R	7	6	94	"	R	758	20	11	91	"
R	491	6	6	95			813	27	8	91	"
1131		20	12	94	Mis		581	11	7	91	"
745		25	9	94	"	R	299	18	4	91	"
564		21	7	94	"		736	20	1	92	"
R	188	20	2	94			708	4	3	92	"
							180		18	5	92	"
							316		25	10	93	"

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

INDIA OFFICE;
London, the 2nd June 1898.

Public (Records).
No. 21.

To His Excellency the Right Honourable the GOVERNOR GENERAL of India in Council.

MY LORD,

I FORWARD herewith, for Your Excellency's information, a copy of a correspondence relating to a proposed Kanarese Grammar by the Reverend Dr. F. Kittel, formerly of the Basel Missionary Society.

2. As the work will be printed at the Mission Press at Mangalore, I consider that the question of patronage can best be dealt with by your Government, after consultation with those of Madras and Bombay, and, possibly, the Hyderabad and Mysore Governments, who, it will be remembered, joined in aiding the publication of the Kanarese Dictionary by the same author.

3. Dr. Kittel has therefore been informed that the matter has been referred to your Government for such action as you may deem desirable.

I have the honour to be,

MY LORD,

Your Lordship's most obedient humble Servant,

GEORGE HAMILTON.

Dated Tubingen, Holderlin Street, the 12th February 1898.

From—The Reverend Dr. F. KITTEL, Retired Missionary of the Basel Missionary Society,

To—C. H. TAWNEY, Esq., Librarian to the India Office, Westminster, London, W.

Permit me to address you and solicit your attention to a subject to which I have devoted the best years of my life. Being now a retired Missionary of the Basel Evangelical Mission Society and having spent a good many years in South-Western India, the bent of my natural inclination was largely directed towards philological researches of the Dravidian languages, and chiefly of Kannada, and the Committee of that Society requested me to undertake the compilation of a Kannada-English Dictionary, a work which after 15 years' unwearied labours was accomplished in 1892 and printed in the Basel Mission Press at Mangalore and published there by the Basel Mission Book and Tract Depository in 1894 with the financial aid of the Representatives of the India Office who had also assisted the Committee of the Basel Society with a very liberal grant during my preparation of the work. The Dictionary, copies of which are in the library of the India Office, met with the approval of Indian scholars and especially of my late lamented friend, Dr. R. Rost, your predecessor. As a token of its appreciation of my labours the University of Tubingen bestowed upon me the degree of Dr. Philosophiæ honoris causa in 1896.

2. After my return to Germany in 1892 the Basel Mission Committee suggested to me the composition of a much needed scientific and practical Grammar of the Kannada language comprising the ancient, mediæval and mordern dialects and chiefly intended for students of Colleges, European Civil Servants, and Mission Agents of the South Mahratta, Mysore and Canara Districts. The work is now in preparation, and probably will be completed in manuscript within the course of the current year; but then there arises the all important question as to the means to carry it through the Press, and now there is that as to the means to relieve the Society of the cost of my maintenance during the time I shall be still engaged in the completion of the manuscript. With a deficit of nearly 200,000 Frs. in the yearly income, the Basel Mission Society will be thankful to receive friendly assistance, and I am desired, as in the case of my Dictionary, to solicit the aid of those who are principally interested in and benefitted by the publication of the Grammar, and, perhaps, I may not go wrong, if with confidence, as I did to Dr. Rost, I venture to address myself to you for help or advice how to get it for the execution of my task.

3. I am aware of the great financial difficulties in which the Government of India has been placed through the recent, unprecedented and combined calamities in England's great Dependency, but the well known generosity and liberality of the Indian Government in the advancement of science has never grudged its aid to a well deserving scientific undertaking, and, if only properly represented, it may also in the present instance extend its favourable consideration to my request for a moderate grant-in-aid, that within the short span of my natural life—being now 66 years of age—I may be enabled to carry my Kannada Grammar through the Press and have the comforting assurance of working on without falling a burden upon the resources of the Society.

4. In the hope of your kindly considering my request and favouring me with a reply.

Dated Basel, the 15th February 1898.

From—The Reverend THEODOR OCHLER, Inspector, Basel Missionary Society,

To—C. H. TAWNEY, Esq., Librarian to the India Office, Westminster, London, W.

In the name of the Committee of the Basel Missionary Society, I have the honour to forward to you a letter from the Reverend F. Kittel, Phil. Dr., in Tubingen, concerning a grant-in-aid towards his support during the time of his being engaged in writing his Kanarese Grammar and towards the publication of the said book. I only beg to add that Dr. Kittel's petition is by no means an "Oratio pro domo," as the material assistance of the British Government will not influence his own salary, but simply relieve the Society in a time of serious economical difficulties.

Warmly recommending Dr. Kittel's letter to your kind consideration, etc.

No. R. & L. 372, dated India Office, Whitehall, S.W., the 22nd February 1898.

From—F. C. DANVERS, Esq., Registrar and Superintendent of Records,

To—The Reverend THEODOR OCHLER, Basel Missionary Society, Basel.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter of the 15th instant, which will be duly laid before the Secretary of State. Before doing so, however, I should be glad to learn what is the estimated cost of printing and publishing the proposed Kanarese Grammar, what number of copies the Society would be likely to print beyond those which may be required by the Governments in India, and what is the price at which it is proposed to publish the work.

Dated Tubingen, the 1st March 1898.

From—The Reverend Dr. F. KITTEL, Retired Missionary of the Basel Missionary Society,

To—The Under Secretary of State for India.

I have the honour to acknowledge with thanks your letter, dated the 22nd February 1898, R. & L. 372, and to observe that, as the information required about the cost of printing and publishing my Kanarese Grammar as well as the number of copies required by the Society and the sale-price can only be ascertained by consulting the Manager of the Printing Press at Mangalore, South India, there may be some delay before I shall be able to communicate the result of my enquiry.

2. Meanwhile I feel grateful for, and encouraged by, the prospect of my humble petition being laid before the Secretary of State, and hope it will meet with his favourable consideration.

Dated Tubingen, the 29th April 1898.

From—The Reverend Dr. F. KITTEL, Retired Missionary of the Basel Missionary Society,

To—The Under Secretary of State for India.

With reference to your letter of the 22nd February 1898, No. R. & L. 372, and my reply, dated the 1st March, I have the honour, on receipt of the desired information from India, to make the following statements :—

(1) Estimating the number of pages at 400 demi octavo or about 50 forms, the cost of printing and publishing my Kanarese Grammar is calculated for 1,000 copies at ₹1,500.

(2) Supposing Government to require 500 copies, the Society would reserve to itself the other 500 copies or share the 1,000 copies to be printed in any other proportion with Government.

(3) The price to be fixed upon the work is estimated at ₹4 or 5, depending on the number of pages in excess of the estimate.

Should therefore Government be inclined to generously make a grant-in-aid of ₹2,000, it would eventually receive an equivalent in value by securing 500 copies of the Grammar.

The work is now so far advanced that the manuscript may be in the hand of the Printer by the end of the year.

Soliciting the favour of your kind support as formerly requested.

No. R. & L. 916, dated the 26th May 1898.

From—Sir A. GODLEY, K.C.B., Her Majesty's Under Secretary of State for India.

To—The Reverend Dr. F. KITTEL, Retired Missionary of the Basel Missionary Society.

I am directed by the Secretary of State for India in Council to acknowledge the receipt of your letter, dated the 29th ultimo, giving particulars regarding the production of your proposed Kanarese Grammar, and in reply to acquaint you that the question has been referred to the Government of India for such action as they may think desirable.

G. I. C. P. O. No. 308 H. D.—22-8-98.—156.—P. K. B.

CURRENT NO. 2348

No. 1365.

SECRETARIAT AUG. GOVERNMENT OF

FROM

A. T. PRINGLE, ESQ.,

Asstt. Secretary to the Government of India,

To

The Chief Secretary to the Government of Madras

Home Department.
Books.

SIR,

Calcutta, the 23rd August 1898.

WITH reference to the accompanying despatch from the Secretary of State, No. 21-Public (Records), of the 2nd June last, respecting the preparation of a Kanarese grammar by the Reverend Dr. F. Kittel, formerly of the Basel Mission, I am directed to enquire whether ~~the Government of~~ *Madras* desire to extend ~~their~~ patronage to the work in question, and if so, to what extent.

I have the honour to be,

SIR,

Your most obedient servant,

A. T. Pringle

Asstt. Secretary to the Government of India.

Enc

[G.f. / 25 A]
500—8-12-97.

Financial DEPARTMENT.

C. No. 2348

SUBJECT.

Dr. Kittel's Kanarese Grammar

FOR ORDERS.

Dr. Kittel, a retired missionary of the Basel Mission, has applied to the Secy: of State for patronage to help the publication of a Kanarese grammar on the preparation of which he is, at present, engaged. The Secy: of State has transfered the application to the Govt: of India who enquire how far this Govt: desires to extend ~~them~~ his patronage to the work.

On a former occasion, when the same author published a Kanarese Dictionery~

P.T.O.

he was liberally patronised by the Secy: of State, this year: Contributing £100 in return for 75 copies. The Kanarese Districts of this Presy: are, however, so few, that only 57 of these 75 Copies were distributed. 18 Copies are still in Stock, without any use being made of them.

A Grammar is of far less general utility to Officers than a Dictionary. "In the Case of Morris' Simplified Telugu grammar" which is specially adapted for the European beginner, 50 Copies were ample for distribution. And, according to the last Census, the Kanarese population of this Presy: numbers but 1/13th of the Telugu. Therefore the demand for the Kanarese grammar to be published by Officers (including those of the Educl. Dept.) is likely to be very little. It is, therefore, submitted that,

Secy: of State's Despatch No 143 dy 27.XI.77 P

[x Bellary, Coimbatore & S. Canara]

x Edn. No 784 Jul dy 25.9.94 C (Two Copies were subsequently distributed from the Library Copies).

Edn. No 813 Jul dy 27.8.91 D

before the patronage to be extended to Dr. Kittel, is decided, it may be ascertained how many Copies would really be needed by the Officers.

Draft Submitted.

K.T.P.
6.IX.98

C.S

India's letter with its enclosures may, it is submitted, be circd. w.o to depts of the Secretariat with the request that they will intimate the number of copies required & the persons to whom these copies will be distributed.

No. 1981 dy 16.9.98.

The foregoing letter from the Govt of India is circulated to the Depts with the request that Financial may be informed of the number of copies of Dr. Kittel's Kanarese Grammar required, a distribution list being furnished at the same time.

Circ 9.9 VR

To.
Judicial
Public
Educational
Revenue
P. W. D.
Ecclesiastical

} U.O. with s.c of letter & enclos

Dec'd 16/9/98

[F. / 23]
1,000—11-6-97.

Financial (1898) Department.

Note

To await other replies. The post up papers are with the Pub Works Dept (Cal. 2950).

H.S.
29/9/98

CURRENT No. 2691

Order

From The Public Works Dept

No. 9870

Dated 27.
Received 28.
Registered 29.
} September 1898

Enclosures —

Spare copies —

SUBJECT.

Requesting to be supplied with 12 copies of Dr Codrington's Kanakas Grammar for the use of officers subordinate to the Bellary Division

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CHIEF SECRETARIAT
28 SEP 1898
OOTACAMUND

CURRENT No. 2691

No. 9890

Government of Madras.

Public Works Department.

Memorandum.

Ootacamund, 27 September 189

With reference to Memo in the Financial Department No. '981 dated '6th September '898, the undersigned has the honour to state that Dr. Kittel's Kanarese --- Grammar will be useful only to the officers and subordinates in the Bellary Division and that 12 copies of the book may therefore be supplied to the Executive Engineer of that Division.

Secretary to Government.

The Financial Department.

,, Superintending Engineer III Circle.

[F. 23]
1,000—11-6-97.

Financial (1898) Department.

CURRENT No. 2700

2
J.J.
4+1 98

From The Judicial Dept

Order

R No. 1229

Dated 23. 9. 98
Received 29. " "
Registered 30. "
Enclosures -
Spare copies -

Where is the above mentioned Memo?
24/9/98.

SUBJECT.

Stating that no copies of Dr. Kittel's Kanarese grammar are required.

R/O Final

Please obtain original of the Govt. G.O.
KRP
5 + 98

No. 9849

Government of Madras.

Public Works Department.

Memorandum. Chepauk, 27th September 1898.

With reference to Memo in the Financial Department No. 1981 dated 16th September 1898, the undersigned has the honour to state that Dr. Kittel's Kanarese --- Grammar will be useful only to the officers and subordinates in the Solitary Division and that 12 copies of the book may therefore be supplied to the Executive Engineer of that Division.

Secretary to Government.

The Financial Department.

Superintending Engineer IIIrd Circle.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No. 2700

[G. 53]

2,000-6-9-98.

Judicial Department.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

READ the following paper :—

Memorandum of the Financial Department, No.1981, dated 16th September 1898.

Order R.No.1229, dated 23rd September 1898.

The Financial Department will be informed that no copies of the work referred to are required by the Judicial Department.

(True Extract.)

for Chief Secretary.

26.9.98.

To

The Financial Department.

26-9-98.

Ecclesiastical (1898) Department.

N/ 2 25/10/98 G.S. How does the subject class? Cur 25/10/98

CURRENT No. 344

C.A. Subm: that two replies are yet due – one from Rev & the other from Govt. H 26.10.98

Encs: 332, 338 & 344

From The Ven: W. Wesley Elves M.A. Archdeacon of Madras

Endt No 2218.

Order Financial CURRENT NO. 2998

Transfer to The Financial Department.

No. 4683

Dated October 11. 1898

Received 12 } Oct 1898

Registered 12 }

Enclosures —

Spare copies —

For Sd. Genl. 21.10.98 } Abbington ag: Asst. Secretary.

Rec'd in Finl 22.X.98

Reg'd H. 22.X.98

with 4 Enclosures

SUBJECT.

Acknowledging receipt of memorandum No 2108 Ecclesiastical Depart. dated 30th Sept. 1898 & stating there is no cause of anxiety connected with the Ecclesiastical Department regarding any C/S of Dr. Kettels Caracole Epidemic

1/11 20/10/98

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

No. 1365

FROM

A. T. PRINGLE, ESQ.,

Asstt. Secretary to the Government of India,

To

THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF MADRAS.
THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF BOMBAY.
THE RESIDENT AT HYDERABAD.
THE RESIDENT IN MYSORE.

Home Department.
Books.

Calcutta, the 23rd August 1898.

SIR,

WITH reference to the accompanying despatch from the Secretary of State, No. 21-Public (Records), of the 2nd June last, respecting the preparation of a Kanarese grammar by the Reverend Dr. F. Kittel, formerly of the Basel Mission, I am directed to enquire whether $\frac{\text{the Government of } \frac{\text{Madras}}{\text{Bombay}}}{\text{the Government of His Highness the Nizam}}$ desire(s) to extend $\frac{\text{their}}{\text{its}}$ patronage to the work in question, and if so, to what extent.

I have the honour to be,

SIR,

Your most obedient servant,

A. T. PRINGLE,
Asstt. Secretary to the Government of India.

No. .

COPY forwarded to the Foreign Department for information.

By order,

A. T. PRINGLE,
Asstt. Secretary to the Government of India.

G. I. C. P. O.—No. 309 H. D.—22-8-98.—150.—P. K. R.

Eccll. CURRENT NO. 306 Financial Department.

[G / 69]
500—2-8-98.

CHIEF SECRETARIAT. MADRAS.

Memorandum No. 1981.

Read the following paper:—

From the Government of India, Home Department, No. 1365, dy 23d August 1898.

—

The foregoing letter from the Government of India is circulated to the Ecclesiastical Department with the request that Financial may be informed of the number of copies of Dr. Kittel's Kanarese Grammar required, a distribution list being furnished at the same time.

Ootacamund, 16th September 1898.

G. Stokes.

Chief Secretary.

Recd. + Regd. — do —
Encls. 2

To
The Ecclesiastical Department H.O.
(with s.c. of letter + Encls:)

Encls. not filed

Encles. nr. 306
1828

Endorst No. 21008/30-9-98

Referred to the
Rt. Revd. the Bishop of Aberdeen,
Venble. the Archdeacon " "
& Senior Chaplain Church of Scotland
for report.

are
19/11/98.

N.
Q.

are
19.11.98

To the Rt. Revd the Bishop.
" Venble the Archdeacon.
" Senior Chaplain, Church of Scotland.

Dec/28
30/11/98

Ecclesiastical (1898) Department.

CURRENT No. 332

N

To await other replies.

Ack 6/10/98

Ker 5/10/98.

CHIEF SECRET. 5 OCT. 1898 GOVERNMENT OF MADRAS.

From The Reverend C. H. Kelly, M.A. Bishop's Chaplain

Order

No. 842

Dated 4th October 1898

Received 5 do

Registered

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

States that no copies of Dr. Kittel's Canarese Grammar are required as the Church of England has not taken up work in the Canarese country in the Madras Diocese.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No. 332

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,

No. 842. Coonoor 4th October 1898.

From

THE REV. C. H. PELLY, M.A.,

BISHOP'S CHAPLAIN,

To

THE HONOURABLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

Stone House Hill
Ootacamund.

SIR,

With reference to Memorandum No. 2108, dated 30th September 1898, Ecclesiastical Department, I have the honor by desire of the Right Reverend the Bishop to state that the Church of England has not taken up work in the Canarese country in his Diocese and that therefore no copies of Dr. Kittel's Canarese Grammar are required by this Department.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,

C. H. Pelly
Bishop's Chaplain.

[Eccl. / 1]
150—29-7-96.

Ecclesiastical (1898) Department.

CURRENT No. 338

From

The Senior Chaplain,
Church of Scotland,
Madras.

Order

No. A/24

Dated 5th
Received 7th } Oct. 1898.
Registered 8th

Enclosures –

Spare copies.-

SUBJECT.

Stating that one copy of Dr. Kittel's Kanarese Grammar for the use of the Chaplain, St. Andrew's Church, Bangalore, will be sufficient.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No. 33

No A/24

5th October 1898

From
The Acg. Senior Chaplain,
Church of Scotland
Madras

To The Honourable
The Chief Secretary,
Government of Madras,
Ootacamund.

CHIEF SECRETARY
7- OCT. 1898
GOVERNMENT OF MADRAS

Sir,

With reference to Memorandum No. 2108, Ecclesiastical Dept., dated Ootacamund 30th Sept. 1898, I have the honour to state that as the Church of Scotland carries on work at only one station in the Kanarese country, viz:- Bangalore, one copy of Dr. Kittel's Kanarese Grammar for the use of the Chaplain, St. Andrew's Church, Bangalore will be sufficient.

I have the honour to be
Sir
Your most obt. Servant
J. R. Ogilvie
Acg. Senr. Chaplain

current No - 344

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,
TEYNAMPET,

Madras, October 11 1898.

No. 4683.

From

THE VENERABLE W. WESTON ELWES, M.A.,
Archdeacon of Madras.

To

The Hon: the Chief Secretary

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Memorandum No 2108 Ecclesiastical Department dated 30 Sept: 1898 & to state that I do not know of anyone connected with the Ecclesiastical Department requiring any copy of Dr Kettels Grammar.

I have the honor to be Sir,
Your most obedient Servant
W. Weston Elwes
Archdeacon of Madras

Financial

Public (1898) Department.

CURRENT No. ~~3318~~ 3005

CHIEF SECRETARY
18 OCT. 1898
GOVERNMENT OF MADRAS

N

CURRENT NO 3005

Fwl. copy.

Cur 3164 & 3318

From The President,
Board of Examiners,
Madras.

~~Order~~ Enst

Transferred to the Financial Department.

No. 632.

A.D. Knapp
Ag: Under Secretary.

Dated 18th October 1898.

Received

Registered

Enclosures

Spare copies

Note.

In Cur. 3164 F the Canarese Translator recommends that a sufficient no. of copies may be purchased from the Govt. Schools & Public Libraries where Kanarese is used. As regards the supply of copies to schools, submitted that the Edl. dept. should take action and as regards Pub: Offices submitted that a grammar is not a work of reference in Pub: Offices.

In Cur. 3318 G the Pres. Bd of Examiners says that no copies of the Canarese Dictionary are required. Dictionary is a work like the Grammar. Submitted that the reference

SUBJECT.

Stating that no copies of the Canarese Dictionary published by the Reverend Dr. F. Kittel are required for the use of the office of the Board of Examiners.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Public (1898) Department.

CURRENT No. 2950

J. S

~~Order~~ Endorst. No 2107 d/30:9:98

Referred to the President Board of Examiners, and to the Convener Translation Sub Committee for report.

Dr. 19/9/98 Wm Smith

~~Order not necessary~~

Received 30/9/98

From

The Financial Dept.

No. 1981

Dated 16 Sept. 98

Received 16 " "

Registered

Enclosures 2

Spare copies.

Ltr. 19.9.98.

SUBJECT.

Requesting to be informed of the number of copies required of Dr Kittel's Kanarese Grammar and to be furnished with a distribution list at the same time.

BACK PAPERS.

G.O.	No	Department.	Date.
	458-9	Fmil	4.6.95
	491	"	6.6.95
	487	"	20.12.94
	782-5	"	25.9.94
	609-10	"	9.8.94
	564	"	21.7.94
	447-8	"	7.6.94
	188	"	20.2.94

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	314	Fmil	14-3-92
	145	"	17.2.92R
	758	"	20.4.91R
	813	"	27.8.91
	582	"	4.7.91
	297	"	18.4.91R

No papers

No. 1365

FROM

A. T. PRINGLE, ESQ.,
Asstt. Secretary to the Government of India,

TO

THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF MADRAS.
THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF BOMBAY.
THE RESIDENT AT HYDERABAD.
THE RESIDENT IN MYSORE.

Home Department.
Books.

Calcutta, the 23rd August 1898.

SIR,

WITH reference to the accompanying despatch from the Secretary of State, No. 21-Public (Records), of the 2nd June last, respecting the preparation of a Kanarese grammar by the Reverend Dr. F. Kittel, formerly of the Basel Mission, I am directed to enquire whether the Government of Madras / Bombay / the Government of His Highness the Nizam / the Mysore State desire(s) to extend their / its patronage to the work in question, and if so, to what extent.

I have the honour to be,

SIR,

Your most obedient servant,

A. T. PRINGLE,
Asstt. Secretary to the Government of India.

No. .

COPY forwarded to the Foreign Department for information.

By order,

A. T. PRINGLE,
Asstt. Secretary to the Government of India.

G. I. C. P. O.—No. 309 H. D.—22-8-98.—150.—P. K. B.

[G / 99 / 5]
500—15-5-98.

Financial DEPARTMENT.

CURRENT No. 3950

CHIEF SECRETARIAT. MADRAS.

Memorandum No. 1981.

READ the following paper :—

From the Government of India, Home Department, No. 1365, dy 23rd August 1898.

The foregoing letter from the Government of India is circulated to the Public Department with the request that Financial may be informed of the number of copies of Dr. Kittel's Kanarese Grammar required, a distribution list being furnished at the same time.

Ootacamund, 16th September 1898.

G. Stokes.
Chief Secretary.

Mr. 17/9

To the Public Department H.C.
(with s.c. of letter & enclos:)

Encls: No 2 to Financial
C. No 3950 of 98

Public (1898) Department.

CURRENT No. 3164

N

To await reply from the E. President Board of Exrs.

7/10/98

7/10/98

CHIEF SECRETARY'S
5- OCT. 1898
GOVERNMENT OF MADRAS

Order

From The Canarese Translator to Government.

No. 93.

Dated 4th October.

Received 5 "

Registered 6 "

Enclosures –

Spare copies –

SUBJECT.

Submitting his views with regard to Dr. Kittel's Grammar.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No. 3164

No. 93

Canarese Translator's Office,

Madras 4th October 1898.

From M. R. Ry. S. Mangesh Rau, Avergal,

Canarese Translator to Government,

To

The Chief Secretary to Government.

Sir,

With reference to your memo No. 2107, enclosing the Government of India memo No. 1981 concerning Dr. Kittel's Kanarese Grammar I have the honour to observe that there is no better qualified person with learned leisure than Dr. Kittel to write a Grammar on the lines proposed by him in his letter to the Librarian to the India office, and judging from his — Kanarese-English Dictionary I have no hesitation in saying that he will spare no pains to make his Grammar a really exhaustive standard work on the subject. The existing works on Kanarese Grammar are all incomplete and what are considered standard Grammars in old Kanarese are written

either in Sanscrit or in Kanarese verse so that they can be studied only with the help of Pandits and even then, with great labour. I, therefore, think a standard work written in plain modern Kanarese or in English is a desideratum which few private individuals can supply without substantial help from Government and consequently I would strongly recommend that Government do purchase as many copies of Dr. Kittel's Grammar as may be required to supply to all Government schools and public offices where Kanarese is used.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant.

S. Mayakka Rau

Canarese Translator to Government.

CURRENT NO 3318

No. 632.

OFFICE OF THE BOARD OF EXAMINERS,

Madras, 18th October 1898.

From

THE PRESIDENT,

BOARD OF EXAMINERS,

MADRAS,

To

THE HON'BLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

FORT ST. GEORGE.

Sir,

With reference to G. O. No. 2107, Public, dated 30th September 1898, I have the honor to report that no copies of the Canarese Dictionary published by the Reverend Dr. F. Kittel are required in the office of the Board of Examiners.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

H Elwin

President

[F. / 23]
1,000—20-4-98.

Financial (1898) Department.

2
41×1/8

CURRENT No. 3123

From The Educational Dept

Order

No. 686.

Dated 2. 11. 98.

Received 3 " "

Registered 3 " "

Enclosures

Spare copies.

SUBJECT.

Informing the Secl. dept. that Eight Copies of Mr. Hittell's Canarese Grammar will be required for distribution as noted within.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

[G. 53]
2,000-6-9-98.

CURRENT NO. 3123

Educational Department.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

READ the following paper:—

Memorandum from the Financial Department, No.1981, dated 16th September 1898.

Letter from the Director of Public Instruction, Madras, No.11901, dated 19th October 1898.

ORDER:- No.686, dated 2nd November 1898.

The Financial Department will be informed that eight copies of Dr. Kittel's Canarese Grammar will be required for distribution as noted below:-

(1) Presidency College.
(2) Kumbakonam College.
(3) Rajahmundry College.
(4) Mangalore College.
(5) Govt. Training School, Mangalore.
(6) ---do---, Bellary.
(7) The Director of Public Instruction.
(8) The Connemara Public Library.

(True Extract)

A Edgington
for Secretary to Govt.

To the Financial Department.

2.11.98. 2-11-98

Revenue Dept

Nine copies of the grammar are required for distribution in the Revenue Dept as per list below:

List

Board of Revenue	(Land Revenue)	1 Copy
do.	(Settlement)	1 do.
do.	(Separate Rev.)	1 do.
Collectors of South Canara		1 do.
do " of the Nilgiris		1 do.
do " of Bellary		1 do.
do " of Anantapur		1 do.
do " of Coimbatore		1 do.
do " of Salem		1 do.

× Copies to the Collectors to be sent to the Board of Revenue (Land Revenue) for distribution.

Dmm 28.x.98

Ille 2.xi.98

S/S 4/11/8

Financial CURRENT No. ~~2747 A~~ 3134 A

Fin Dept

2/11 CN

[G / 69]
500—14-3-98.

Financial Department.

CHIEF SECRETARIAT MADRAS.

Memorandum No. 1984

Read the following paper :—

From the Government of India Home Department. No. 1345 dt. 23rd August 1898.

The foregoing letter from the Government of India is circulated to the Revenue Department with the request that Financial may be informed of the number of copies of Dr. Kittel's Kanarese Grammar required, a distribution list being furnished at the same time.

Ootacamund, 16th September 1898.

G. Stokes.
Chief Secretary.

To the Revenue Department H.O.
(with s.c. of letter & enclos:)

P. T.

Dr Kittel's Kanarese Grammar

Fin. Depts. Ft. to Govt. of India (Nos) 2348, 2691, 2700, 2900, 2998, 3064, 3005, 3123 & 3134 ff.

For orders

With reference to a despatch from the Secretary of State No 21 Public (Records) dt. 2. 6. 98 respecting the preparation of a Kanarese Grammar by the Rev. Dr. F. Kittel, formerly of the Basel Mission, the Govt. of India enquired (C. No. 2348) whether this Govt. desired to extend its patronage to the work in question and if so to what extent. India's letter together with its enclosure was circulated to the Departments noted in the margin with the request that Financial may be informed of the number of copies of the Grammar required, a distribution list being furnished at the same time. The replies from all the Depts consulted have been received and their several requirements are indicated in the tabular form below.

Judicial
Public
Educational
Revenue
P.W.D.
Ecclesiastical

No. P.W.D. demand for 12 copies to supply the Executive Engineer of the Bellary Division for the use of Subordinates in that Division seems somewhat high

Cmt

Pub. under cover of Fin. C.No. 3005

Attention is invited to C.No 3184 from the Canarese Translator to Govt. wherein he speaks highly of the proposed work and recommends the purchase of "as many copies of Grammar as maybe required to supply to all Govt. Schools and public offices where Canarese is used." As for Govt. Schools provision has been made in the D.P.I's list transferred by Educational — please see C.No. 3123; and the Revenue Dept. has made provision for distribution of copies of the Grammar among the Collectors who are likely to require them — vide C.No. 3434 A

From the tabular statement attached it will be seen that thirty copies are required for distribution: one copy maybe added for the use of the Canarese Translator & one for the Secretariat Library, making altogether thirty two copies. The Commemara Public Library has been provided forty Ed. — vide C.No. 3123 ~~in the D.P.I's list~~.

Draft letter to India is sub^d for approval.

of the W.P. demand for 12 copies is incl.

Submitted that the number might be brought up to 35 ~~five~~ being obtained for the Secr^t: Library — 1 for Ootacamund 1 for Madras & 2 for Stock^m

Cost The price will be Rs 4 or Rs 5 per copy — (vide the Revd. Kittel's letter of 29.4.28 before flag)

Dr Kittel's Kanarese Grammar

Proposed distn. list

Department	To whom to be distributed	No. of copies
Judicial	Nil	Nil ✓
Public —	Canarese Translator	1*
Educational	(1) Presidency College	1 ✓
	(2) Kumbakonam College . . .	1 ✓
	(3) Rajahmundry College . . .	1 ✓
	(4) Mangalore College . . .	1 ✓
	(5) Govt. Training School Mangalore . .	1 ✓
	(6) Do — Bellary . .	1 ✓
	(7) D.P.I.	1 ✓
	(8) Commemara Public Library . . .	1 ✓
Revenue	(1) Board of Rev (L.R.)	1 ✓
	(2) do — (Sett.)	1 ✓
	(3) do — (S.R.)	1 ✓
	(4) Collector of S. Canara	1 ✓
	(5) do — Nilgiris . . .	1
	(6) do — Bellary	1 ✓
	(7) do — Anantapur . . .	1 ✓
	(8) do — Coimbatore . . .	1 ✓
	(9) do — Salem . . .	1 ✓
P.W.D. . .	Officers & subordinates of Bellary Divn. .	12 ✓
Eccl . .	Senior Chaplain, Church of Scotland . .	1
	Secretariat Library	4Φ
		32

*as proposed in the Note for orders.

Φ as proposed in the Note for Orders.

Order
Mis

W. 1067 dt 16 ~~11~~ 98

The Govt. of India will be informed that this Govt is prepared to take 35 copies of Dr Kittel's Kanarese Grammar for distribution in this Presidency.

Cmb
18.11.98

W.H. 17/11/98

Books

A

Fmt. Dept.

Letter W. 1068 dt 16-11-98

To the Secretary to the Govt. of India
Home Dept.

Sir,

In reply to ~~I am directed to acknowledge~~ the receipt of Mr Pringle's letter No. 1365 dated the 23d August last enquiring whether this Govt. desires to extend its patronage to a proposed Kanarese Grammar by the Rev. Dr F. Kittel, formerly of the Basel Mission, and, if so, to what extent,

2 ~~In reply~~, I am directed to say that ~~35~~ 32 copies of the work ~~will be~~ can be utilized in ~~purchased by this Govt for distribution in~~ this Presidency.

Cmb.
18.7.99

Hamilton.

H
10.11.99

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____ } 189
When signed _____

HEAD AGAIN G.O., No 189 . DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT.	A	A	A	A	A	A	A	
LETTER OF GOVERNMENT.								
STATEMENT WITH DITTO								
PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.								

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only